



部族民通信  
Youtube  
人類学講座

2025年8月 夏期集中講座

悲しき熱帯 TRISTES TROPIQUES

クロード・レヴィ・スト  
ロース著

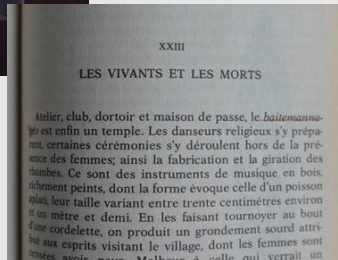
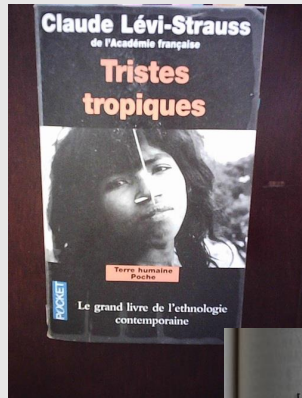
悲しき熱帯  
Tristes Tropiques

生者と死者 — Les  
Vivants et Les Morts 3



Claude Lévi-Strauss  
1909~2009  
(Bororo族調査時、1936年)

# Tristes Tropiques XXIII LES VIVANTS ET LES MORTS 生者と死者 3 ボロロ族の信仰、祭儀



ボロロ族の酋長。レヴィストロースの調査補助となって、村落を案内した。サンパウロの学校（サレジオ会）を優秀成績で卒業、ローマに留学し法王に面会した（と主張する）。近代生活に馴染めず帰村した。

これまでのまとめ：

本章「生者と死者」は 序文；死者を懇ろに弔う風習は世界共通、

1総論；意識を持つ主体の死者（契約する）と抜け殻の死者（コキ使う）に分かれる

2「死者と半分コ」「投機の騎士」 3ボロロ族の独自。両極をいずれも優勢に信心（これが第一回）

3村落構造。配置は信仰に合致。社会世界と物質世界の対峙。この2極世界が死者観（意識ある社会の死、モノとしての死）に対応する。（二回）

宇宙は物質世界と人間社会に分かれる。物質世界は地上（四つ足）動物、鳥類魚類、精霊、死者（普通の死に方でない悪霊）で構成される。集合体ではなく、それぞれ個が独立、社会への力を有する。

呪術師Bariが人間社会と物質世界を繋ぐ。物質世界は社会に悪病をもたらす。ヒトの人の死も物質社会がもたらす。死が発生すると物質世界に債務Moriが発生する。

死者（普通の死）の社会はこの人間社会（現世、ボロロ族集落）の脇に存在する。ヒトの靈魂は「お迎え」に引かれ死の社会へ導かれる。

葬列を先導する「魂の道の主人」。亡者は死霊社会の死者集団に紛れ込む、亡者の主体性は消える。道の主人がこの集団を統率する。

呪術師Bari ; « Le *bari* est un personnage asocial. Le lien personnel qui l'unit à un ou plusieurs esprits lui confère des privilèges : aide surnaturelle quand il part pour une expédition de chasse solitaire, pouvoir de se transformer en bête, et la connaissance des maladies ainsi que des dons prophétiques. Le gibier tué à la chasse, les premières récoltes des jardins sont impropres à la consommation tant qu'il n'en a pas reçu sa part »

## 悲しき熱帯 Tristes Tropiques 生者と死者

呪術師Bari ; « Le *bari* est un personnage asocial. Le lien personnel qui l'unit à un ou plusieurs esprits lui confère des privilèges : aide surnaturelle quand il part pour une expédition de chasse solitaire, pouvoir de se transformer en bête, et la connaissance des maladies ainsi que des dons prophétiques. Le gibier tué à la chasse, les premières récoltes des jardins sont impropres à la consommation tant qu'il n'en a pas reçu sa part »

バリBariは非社会的人物である。一のあるいは複数の精霊とのつながりが彼に特権を保証する。単独で狩りに出るときに超自然が加勢する、獣に変身できる病気治療をものにしていて、さらには預言の才も備わる。狩りで仕留められた獣、菜園の初収穫は彼が口にする前には消費できない。

« Mais le *bari* est aussi dominé par son ou ses esprits gardiens. Ils l'utilisent pour s'incarner, et le *bari*, monture de l'esprit, est alors en proie aux transes et aux convulsions » そしてバリは守護の精霊の支配下にある。精霊らはバリに乗り移る。精霊の道具と化したバリは恍惚と震えに襲われる。

« pour les Bororo, l'univers physique consiste dans une hiérarchie complexe de pouvoirs individualisés. Si leur nature personnelle est clairement affirmée, il n'en est pas de même pour les autres attributs : car ces pouvoirs sont à la fois des choses et des êtres, des vivants et des morts. Dans la société, les sorciers forment l'articulation qui relie les hommes à cet univers équivoque des âmes malfaisantes, à la fois personnes et objets »

## 悲しき熱帯 Tristes Tropiques 生者と死者

« pour les Bororo, l'univers physique consiste dans une hiérarchie complexe de pouvoirs individualisés. Si leur nature personnelle est clairement affirmée, il n'en est pas de même pour les autres attributs : car ces pouvoirs sont à la fois des choses et des êtres, des vivants et des morts. Dans la société, les sorciers forment l'articulation qui relie les hommes à cet univers équivoque des âmes malfaisantes, à la fois personnes et objets »

ボロロ族には物質宇宙は多くの階層で複雑に構成される。階層それぞれが独自に力を有する。それら性質が明確に固定されるのなら、他の属性は持たない。何を述べているかと言うと、それら力の主はモノであり同時に存在でもある。生者もありき死者もある。特性は固定されていない、故にモノでも存在でもある。族民社会において呪術師Bariはこの曖昧équivoqueな悪意の魂、人格でありモノでもある宇宙と、ヒトとを結ぶ役割を担う。

« À côté de l'univers physique, l'univers sociologique offre des caractères tout différents. Les âmes des hommes ordinaires, au lieu de s'identifier aux forces naturelles, subsistent comme une société ; mais inversement, elles perdent leur identité personnelle pour se confondre dans cet être collectif »

物質宇宙に隣接する(死者の) 社会世界は、すっかり異なる様相を見せる。  
一般の人の魂は自然の力に頼って自己特定をすることはない、  
一つの社会として存続する。  
靈魂は集合体にまぎれ、自然宇宙（力が細分化）とは逆に、個性を失う。

« il existe un autre médiateur qui préside aux relations entre la société des vivants et la société des morts, celle-ci bienfaisante, collective et anthropomorphique. C'est le « Maître du chemin des âmes » ou aroettowaraare »

もう一人の仲介者が存在する。それは生者の社会と死者の社会を仲介する。こちらの死者世界は生者に好意を寄せる、集合的、そして人姿の霊である。

「魂の道の主人」 aroettowaraareと呼ばれる。 « Si le *bari* prévoit la maladie et la mort, le Maître du chemin soigne et guérit » Bariは病をと死を予告し「道の主人は」病を癒やし治療する。

冒頭の死2様態（1意識がない客体 2意識を持つ主体）に戻る。。

ボロロ族信仰ではヒトが死んでその精神、ヒトが前世の魚から受け継いだ精神、がオウムに移る。死んでも精神はオウムに生き残るので、主体として生きながらえる。

亡骸は「魂の道の主人」に導かれ、死者の社会に引導される。その社会で亡骸は自意識が消え、死者集団の中に埋没する。死んだ後は抜け殻で、亡骸だけの客体となる。

2様態の死を、精神葛藤を抱かず、受け入れるボロロ族儀礼は、1は死の損失を自然に支払わせる「ジャガー狩り=後述」 2亡者をあの世（死者の社会）に送る儀礼に邁進する

2の儀礼の様を；（以下引用の前文に）到着した夜、遠方に住む族民一人が死去した。彼らの埋葬手順は村落中央広場に仮埋葬し、後に掘り起こし川に洗い本葬する。仮埋葬は目撃できなかったが、幾日か続く葬式を目撃できた（後述）。

もう一つの不運は族民がジャガー狩り＝自然が負う負債Moriの決算＝を私の到着した当日に組織して、出発してしまったことだ。

« On n'a jamais consenti à me le dire, et c'est dommage : si tel était vraiment le cas, j'aurais pu revendiquer la qualité de *uiaddo*, chef de chasse représentant l'âme du défunt. De sa famille, j'aurais reçu le brassard de cheveux » 彼らは私に「参加しないか」と申し出る意向はなかった（到着したばかりなのでレヴィストロースの卓越した狩り技能を見くびっていたーと言いたいらしい）。

もしそうになっていたならば、私は*uiaddo*（狩り隊長）に収まり、以下の記念トロフィーを仕留められていたはずだ。le brassard de cheveux 髪バンド、clarinette mystique 神秘的笛、sa dépouille. 毛皮、肉 la viande, 齒 les dents, 爪 ongles…

狩りは不調で葬儀で着用するジャガー毛皮は年代モノで代用していた。レヴィストロースはしきりに到着が2～3日早かったら、私の指揮下で仕留められた筈と悔やむ。しかし；

« Il aurait aussi fallu, sans doute, que je me peigne en noir pour éviter d'être reconnu par l'âme malfaisante, responsable du décès et tenue par la régie du mori à s'incarner dans le gibier, s'offrant ainsi en compensation du dommage, mais pleine de haine vindicative envers son exécuteur »

そのためには身体全体を黒に塗らなければ、悪霊に見つけられてしまう。その霊が族民に死をもたらした張本人で、統治世界の鉄則をこの世に敷衍して、Mori決算ならじと自身もジャガーに変身し身にしまい込んでいる悪意をはらさんと、狩り隊を待ち受けるのだ。

« Car en un sens, cette nature meurtrière est humaine. Elle opère par l'intermédiaire d'une catégorie spéciale d'âmes qui relèvent directement d'elle et non de la société »

言い換えれば自然による殺人（人の死）は人道的でもある。特別な霊を持ち出し、死の責任をその霊に押し付ける、霊は自然から湧き上がっているので、社会は死の責から逃れる事となる。

## 悲しき熱帯 Tristes Tropiques 生者と死者

« Car en un sens, cette nature meurtrière est humaine. Elle opère par l'intermédiaire d'une catégorie spéciale d'âmes qui relèvent directement d'elle et non de la société »

言い換えれば自然による殺人は人道的でもある。特別な霊を持ち出し、死の責任をその霊に押し付ける、霊は自然から湧き上がっているので、社会は死の責から逃れる事となる。

死は自然の恣意（ヒトへの悪意）采配の結末です。「ボロロ族は自然死なる概念を持たない＝前述」の説明でもあります。また、死者は宇宙精神（ヒトが魚から受け継いだ転生する精神）はコンゴウインコに受け継がれる＝前述、を保ちその精神は主体を自覚している。

その霊を鎮めるための手向けのジャガー狩り、これが主体を保つ霊への葬儀と理解する。

## 1の意識のない死。

遺骸を村落広場に埋める、そこにとどまるのだが、抜け殻は死者の道を辿って「死者の社会」に導かれる。その社会では個人の霊は存在しない。死者の霊集団に取り込まれ、生者社会で持ちこたえていたPersonnage個人が保持する社会性も亡失する。送り出す祭儀が描写される。

幾晩か、鎮魂の舞が捧げられる。

悲しき熱帯 Tristes Tropiques 生者と死者



死者を吊う葬儀  
写真は著作から



« les danseurs étaient couverts de feuillage de la tête aux pieds et comme on ne voyait pas leur visage, celui-ci était imaginé plus haut, au niveau du diadème de plumes. Dans leurs mains, ils tenaient des hampes de palmes ou des bâtons ornés de feuilles. Il y avait deux sortes de danses. D'abord : les danseurs se produisaient seuls, répartis en deux : quadrilles se faisant face aux extrémités du terrain, courant l'un vers l'autre en criant ho! ho!»

## 悲しき熱帯 Tristes Tropiques 生者と死者

« les danseurs étaient couverts de feuillage de la tête aux pieds et comme on ne voyait pas leur visage, celui-ci était imaginé plus haut, au niveau du diadème de plumes. Dans leurs mains, ils tenaient des hampes de palmes ou des bâtons ornés de feuilles. Il y avait deux sortes de danses. D'abord : les danseurs se produisaient seuls, répartis en deux : quadrilles se faisant face aux extrémités du terrain, courant l'un vers l'autre en criant ho! ho!»

舞手は頭からつま先まで枝葉を纏う、彼が誰かはその葉の姿では判明しないが、尾羽の頭飾りから当人に見当はつく。

皆は葉を残した棒を握る。舞には2の仕草が見られる。

それぞれが単独で踊る、舞手4人が2の組に別れ広場の端と端で向き合い、掛け声木木をかけながら走り寄る。

次の宵 « Vers le soir, deux groupes comprenant chacun cinq ou six hommes partirent, l'un vers l'ouest, l'autre vers l'est. Je suivis les premiers et j'assistai, à une cinquantaine de mètres du village, à leurs préparatifs dissimulés au public par un rideau d'arbres. Ils se couvraient de feuillage à la manière des danseurs et fixaient les diadèmes »

## 悲しき熱帯 Tristes Tropiques 生者と死者

次の宵 « Vers le soir, deux groupes comprenant chacun cinq ou six hommes partirent, l'un vers l'ouest, l'autre vers l'est. Je suivis les premiers et j'assistai, à une cinquantaine de mètres du village, à leurs préparatifs dissimulés au public par un rideau d'arbres. Ils se couvraient de feuillage à la manière des danseurs et fixaient les diadèmes »

宵のとば口、5人6人の男たち2組が、一方は西、もう一方は東に出発する。私は西組に付いていった。村端からは50メートルほど、木立の幕で人目が塞がれた一隅、彼らは頭頂の羽冠をしっかりと固定して、枝葉を、葬儀の舞手と同じようにまとい始めた。

## 悲しき熱帯 Tristes Tropiques 生者と死者



ボロロ族の葬儀の圧巻、死霊の行進  
風景  
葉が全身を隠している死霊（左）  
枝をまとめた円盤を男が背負っている（右）  
白黒はレヴィストロースの著作から、1935年の撮影

カラーはネット採取（近年）



« Mais cette fois, la préparation secrète s'expliquait par leur rôle : comme l'autre groupe, ils représentaient les âmes des morts venues de leurs villages d'orient et d'occident pour accueillir le nouveau défunt. Quand tout fut prêt, ils se dirigèrent en sifflant vers la place où le groupe de l'est les avait précédés (en effet, les uns remontent symboliquement le fleuve tandis que les autres le descendent, allant ainsi plus rapidement) »

## 悲しき熱帯 Tristes Tropiques 生者と死者

« Mais cette fois, la préparation secrète s'expliquait par leur rôle : comme l'autre groupe, ils représentaient les âmes des morts venues de leurs villages d'orient et d'occident pour accueillir le nouveau défunt. Quand tout fut prêt, ils se dirigèrent en sifflant vers la place où le groupe de l'est les avait précédés (en effet, les uns remontent symboliquement le fleuve tandis que les autres le descendent, allant ainsi plus rapidement) »

この人目を避ける準備が、彼らの役目を伝えている。彼らは西の彼方と東の彼方の死霊の村から、新仏を死者の村に導くために村を訪れる死霊なのだ。全てが整った、西組が向かう地点で落ち合うために急ぐ。西、東に別れる手筈は、村の横の川を一方は遡り、もう一方は下る、まさに彼らの村落の構造とそれと結びつく信心を、死霊のお迎えと引導が象徴している。

« Par une démarche craintive et hésitante, ils exprimaient admirablement leur nature d'ombres ; je pensais à Homère, à Ulysse retenant avec peine les fantômes conjurés par le sang »

始めは恐る恐る戸惑いつつ、半ばからは見事に影の性格（死霊）を演じた。私はホメロス、ユリシーズの一場面、陰謀に倒れた亡霊の場をつらい気持ちで思い出した。

（かつて共に戦った英雄たちアガメンノン、アキレス、アイアースらの亡霊がユリシーズに死の辛さを嘆く。あの場面か）

# Tristes Tropiques XXIII

## LES VIVANTS ET LES

## MORTS

# 生者と死者 3了